

ДЖ.К. РОУЛИНГ

РОЖДЕСТВЕНСКИЙ
ПОРОСЁНОК



ХУДОЖНИК ДЖИМ ФИЛД

Содержание

Часть первая. ПАСЁНОК

1. Пасёнок
2. Папа и мама
3. Перемены
4. Холли Маколи
5. Холли и её Пок
6. Опять перемены
7. Не твой папа
8. Необыкновенный ангел
9. Сочельник
10. Новый ангел
11. Потеря
12. Рождественский Поросёнок
13. Ночь чудес и потерянных возможностей
14. Меньше некуда

Часть вторая. НЕ ТАМ

15. Под ёлкой
16. Не Там
17. Три двери
18. Пленник
19. Прогулка верхом
20. Соломенный ослик

Часть третья. УТИЛЬ

21. Утиль
22. Регулировка
23. План
24. Коробочка

Часть четвёртая. ОЙ-ДА-ГДЕ-ЖЕ

- 25. Ой-Да-Где-Же
- 26. Книжица, Телефонная Книга
- 27. Мэр Сыротёр
- 28. Хрясь
- 29. Поэма и Вымысел
- 30. Туннель

Часть пятая. ПУСТОШЬ НЕПРИКАЯННЫХ

- 31. Компас
- 32. Сломанный Ангел
- 33. История Голубого Зайчика
- 34. Дурные привычки
- 35. Потерях
- 36. Чертополох
- 37. Рельсы
- 38. Городские ворота

Часть шестая. ГОРОД РАЗЛУЧЁННЫХ

- 39. Город Разлучённых
- 40. Погоня
- 41. Представление
- 42. Приглашение во дворец
- 43. Дворец
- 44. Королевская свита
- 45. Король
- 46. План Властителя
- 47. Две последние гости
- 48. Побег
- 49. История Надежды

Часть седьмая. ОСТРОВ ЛЮБИМЫХ

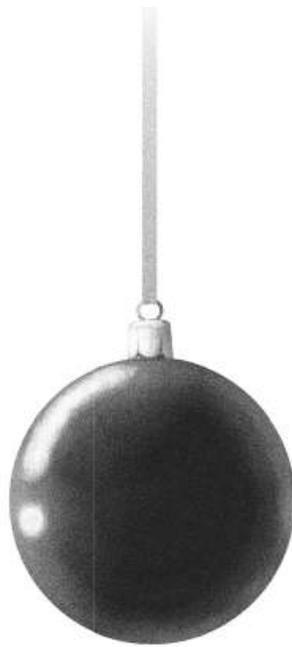
- [50. Остров Любимых](#)
- [51. Истина](#)
- [52. Знаменитый друг](#)
- [53. На санях](#)
- [54. Снова на Пустоши](#)

[Часть восьмая. ЛОГОВО ПОТЕРЯХА](#)

- [55. Кратер](#)
- [56. Логово Потеряха](#)
- [57. Последняя надежда](#)

[Часть девятая. СНОВА ДОМА](#)

- [58. Нашёлся](#)
- [Благодарности](#)
- [Об авторе](#)
- [О Художнике](#)



**РОЖДЕСТВЕНСКИЙ
ПОРОСЁНОК**

ДРУГИЕ КНИГИ ДЖ.К. РОУЛИНГ

Гарри Поттер и философский камень
Гарри Поттер и Тайная комната
Гарри Поттер и узник Азкабана
Гарри Поттер и Кубок Огня
Гарри Поттер и Орден Феникса
Гарри Поттер и Принц-полукровка
Гарри Поттер и Дары Смерти

Фантастические твари и где они обитают

Квиддиш сквозь века
(Издаются в поддержку *Comic Relief* и *Lumos*)

Сказки барда Биддля
(Издаётся в поддержку *Lumos*)

Гарри Поттер и проклятое дитя.
Части первая и вторая. Финальная версия сценария
(Основано на оригинальной истории Дж.К. Роулинг,
Джона Тиффани и Джека Торна. Пьеса Джека Торна)

Фантастические твари и где они обитают
(оригинальный сценарий)

Фантастические твари. Преступления Грин-де-Вальда
(оригинальный сценарий)

Икабог

ДЖ.К. РОУЛИНГ

**РОЖДЕСТВЕНСКИЙ
ПОРОСЁНОК**

Перевод с английского
Александры Глебовской

ХУДОЖНИК ДЖИМ ФИЛД



Москва
«Махаон»

J.K. Rowling
THE CHRISTMAS PIG
Illustrated by Jim Field

First published in Great Britain in 2021 by Hodder & Stoughton

Text copyright © J.K. Rowling, 2021

Illustrations copyright © J.K. Rowling, 2021

The moral rights of the author have been asserted.

All characters and events in this publication, other than those clearly in the public domain, are fictitious and any resemblance to real persons, living or dead, is purely coincidental.

All rights reserved.

No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, without the prior permission in writing of the publisher, nor be otherwise circulated in any form of binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

Роулинг Дж.К.

Рождественский Поросёнок : сказ. повесть / пер. с англ. А. Глебовской ; худож. Д. Филд. - М. : Махаон, Азбука-Аттикус, 2021.

ISBN 978-5-389-20335-8

0+

В своей новой книге Дж.К. Роулинг рассказывает удивительную историю о том, как семилетний Джек отправляется в неизведанную страну, где правит ужасный монстр, чтобы спасти свою любимую игрушку — поросёнка по имени Пок. Мальчика ждут невероятные приключения и нелёгкие испытания, но ради друга он готов на всё.

© Перевод, издание на русском языке.

ООО «Издательская Группа «Азбука-Аттикус», 2021

Махаон®

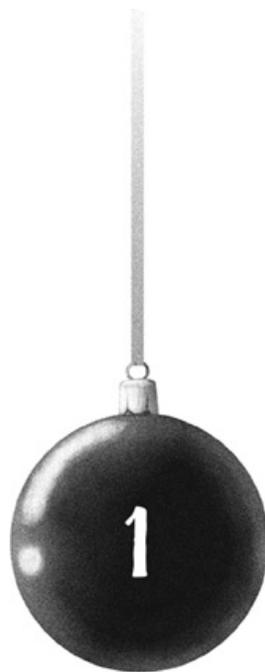
*Дэвиду —
Дж.К. Роулинг*

*Сэнди и Лоле —
Джим Филд*

Часть первая
ПАСЁНОК







Пасёнок

Пасёнком звали маленького игрушечного поросёнка почти из того же материала, что и махровое полотенце. Живот у него был набит пластмассовыми шариками, так что его интересно было бросать. Мягкими лапками было очень удобно вытирать слёзы. Когда его хозяин Джек был совсем маленьким, он каждый вечер засыпал, посасывая Пасёнку ухо.

Имя своё Пасёнок получил потому, что, только начав говорить, Джек вместо «поросёнок» выговаривал «пасёнок». Новенький Пасёнок был нежно-розовый, с блестящими чёрными пластмассовыми глазами, вот только Джек его новеньким не помнил. Для него Пасёнок всегда был таким, как сейчас: сероватым, немного облезлым и с одним затвердевшим ухом — слишком это ухо много сосали. Глаза у Пасёнка отвалились, и на мордочке остались два отверстия, но потом мама Джека (она работала медсестрой) пришила вместо потерявшихся бусинок две пуговицы. Когда

Джек в тот день вернулся домой из детского сада, Пасёнок лежал на кухонном столе, завернутый в шерстяной шарф, и ждал, когда Джек разбинтует ему глаза. Мама даже завела Пасёнку медицинскую карту: «П-ок Джонс. Проведена операция по прикреплению пуговиц. Хирург: мама».

После этой операции все стали для краткости звать Пасёнка Поком. С тех пор как Джеку исполнилось два года, он никогда не ложился в кроватку без Пока, что порой создавало сложности, потому что вот уже пора спать, а Пока нигде нет. Маме с папой случалось подолгу его искать, причём обнаруживался он в самых неожиданных местах: прятался у папы в кроссовке или сидел скрючившись в цветочном горшке.

— Зачем ты его постоянно прячешь, Джек? — спрашивала мама всякий раз, когда отыскивала Пока в кухонном шкафу или за диванной подушкой.

Правильный ответ на этот вопрос знали только Джек и Пок. Просто Пок любил свернуться в уютном месте и поспать, и Джек это понимал.

Поку нравилось то, что нравилось и Джеку: заползать под кусты, прятаться в ямы, подлетать в воздух, когда тебя подбрасывают: Джека — папа, а Пока — Джек. Пока совершенно не смущало, если его перепачкали или случайно уронили в лужу — это ведь обычно случалось тогда, когда они вместе с Джеком занимались чем-то интересным.

Однажды Джек — ему тогда было три года — положил Пока в ящик с вещами, отправлявшимся на переработку. Он перепутал слова «переработка» и «обработка» (мама недавно обрабатывала ему спиртом царапину, объяснив, что раны должны быть чистыми), вот и решил, что все эти вещи, наверное, помогут и почистят и они опять станут новенькими. Джек дождался, когда мама выйдет из кухни, и бросил Пока в ящик, полагая, что, когда он закроет крышку, в ящик

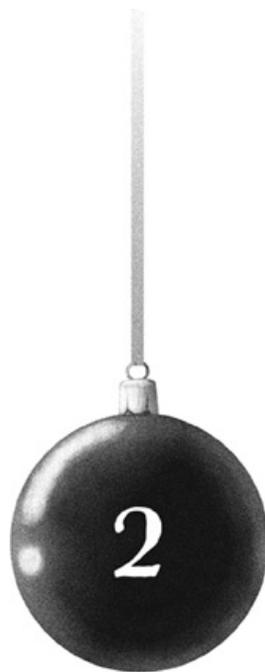
нальётся вода и смоев всю грязь. Мама долго смеялась, когда Джек рассказал, почему всё время заглядывает под крышку — происходит там уже что-то или ещё нет. Мама объяснила, что «переработка» — совсем не то же самое, что обработка. Все сложенные в ящик вещи увезут, а потом превратят в другие вещи: у них начнётся новая жизнь. Джеку совсем не хотелось, чтобы Пока увезли и превратили во что-то другое, так что больше он его в этот ящик никогда не бросал.

Из-за всех этих приключений Пок обзавёлся очень интересным собственным запахом — Джеку он страшно нравился. От Пока пахло всеми теми местами, где они побывали по ходу своих приключений, а ещё — тёплой тёмной пещеркой у Джека под одеялом и совсем чуточку — мамиными духами, потому что она обнимала и целовала Пока каждый раз, когда приходила пожелать Джеку спокойной ночи.

Впрочем, время от времени мама объявляла, что Пок пахнет уж слишком сильно, пора его выстирать. Когда Пока в первый раз положили в стиральную машину, Джек бросился на пол в кухне и закричал от злости и страха. Мама попыталась показать Джеку, как его поросёнку нравится описывать круги в стиральной машине, но Джек перестал сердиться на маму только вечером, когда Пок оказался в своей пещерке у него под одеялом — мягкий, сухой, пахнувший стиральным порошком. Потом-то Джек постепенно привык к тому, что Пока иногда стирают, и всё же ему нравилось, когда к поросёнку возвращался его привычный запах.

Самая страшная история случилась с Поком, когда Джеку было четыре года: он потерял поросёнка на пляже. Папа уже сложил все полотенца, а мама помогала Джеку надеть свитерок, и тут Джек вдруг вспомнил, что закопал Пока в песок, но, где именно, забыл. Поиски продолжались до самого заката — пляж почти опустел, папа сердился, Джек ревел и хлюпал

носом, а мама раз за разом повторяла, что не надо терять надежду, и упорно раскапывала песок руками. И вот — папа как раз сказал, что всё, они едут домой без Пока, — Джек засунул босую ногу в песок и уткнулся носком во что-то мягкое. Он вытащил Пока, рыдая от счастья, папа же объявил: больше они Пока на пляж брать не будут. Джек очень расстроился, потому что Поку нравился песок — собственно, именно поэтому Джек его туда и закопал.



Папа и мама

И вот Джек пошёл в школу. Незадолго до начала занятий родители получили письмо, где говорилось, что в первый школьный день каждый ученик должен принести с собой любимую мягкую игрушку. Все одноклассники Джека явились с медведями, а Джек, понятное дело, принёс Пока. Ученики по очереди выходили к доске и рассказывали, как зовут игрушку и чем она им дорога. Настала очередь Джека, и он рассказал, почему Пока зовут Поком, про операцию на глазах, про то, как Пок едва не потерялся на пляже. Ребята смеялись, слушая про Пока и его приключения, и, когда Джек закончил, захлопали в ладоши. Пок оказался самой смешной и интересной из всех игрушек — впрочем, и самой потрёпанной тоже. В перемену Джек и мальчик по имени Фредди вместе играли с Поком в пятнашки. Перед самым концом перемены Джек уронил Пока в лужу. Вечером тому в очередной раз пришлось крутиться в стиральной машине.

Если у Джека случались в школе неприятности — он получал плохую оценку, ссорился с Фредди или глиняный горшок у него получался кривым и все над этим смеялись, — Пок всегда ждал его дома, чтобы вытереть слёзы мягкой лапкой. Что бы с Джеком ни приключалось, Пок всегда оказывался рядом, всё понимал и прощал, от него неизменно успокаивающе пахло домом, и запах этот всегда возвращался, сколько бы мама Пока ни стирала.

Однажды вечером — Джек как раз недавно пошёл в школу — его разбудил какой-то шум. Джек нащупал в темноте Пока и прижал его к себе.

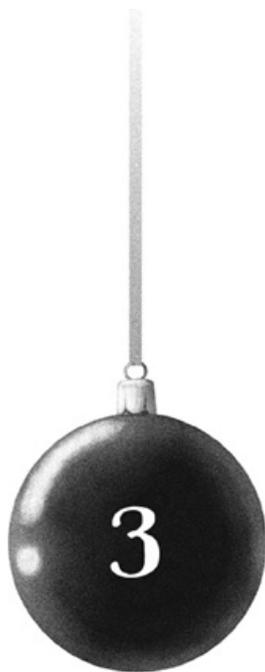
Джек услышал громкий мужской голос. Голос был похож на папин. Потом что-то бухнулось на пол, закричала какая-то женщина: вроде бы маминым голосом, но Джек никогда не слышал от мамы таких криков. Джек перепугался. Послушал ещё немного, прижавшись ртом и носом к Поку, и понял, что и Поку тоже страшно.

Джек подумал: в дом залез грабитель, родители пытаются его прогнать. Он знал, по какому номеру нужно звонить в полицию, поэтому выбрался из кровати и вышел на лестничную площадку. Прижимая к себе Пока, на цыпочках прокрался вниз. Папа продолжал орать, а мама кричать. Голоса грабителя Джек не слышал.

Тут дверь гостиной распахнулась и папа шагнул в коридор. Вместо привычной пижамы на нём были джинсы и свитер. Джека на лестнице он не заметил. Распахнул входную дверь, выскочил наружу, захлопнул её за собой. Джек услышал, как завелась машина. А потом папа уехал.

Джек тихонько пробрался в гостиную. Настольная лампа валялась на полу, мама сидела на диване, закрыв руками лицо, и плакала. Услышав шаги Джека, она подняла голову, вздрогнула и заплакала ещё горше.

Джек подумал: она сейчас всё объяснит и утешит его, но, когда он подбежал, мама лишь крепко прижала его к себе, как он прижимал Пока, когда ему было грустно или больно.



Перемены

После этого папа с ними больше не жил.

Мама с папой по отдельности объяснили Джеку, что больше не хотят быть одной семьёй. Джек ответил, что всё понимает. Сказал, что в классе есть и другие ребята, у которых родители живут отдельно. Он почувствовал: родителям важно, чтобы он не расстраивался, вот он и притворялся, что не расстраивается.

Но по вечерам, после того как мама целовала его на ночь и закрывала за собой дверь, Джек плакал, прижавшись к мягкому тельцу Пока. Пок в словах не нуждался, он и так всё знал и понимал. Знал, что у Джека стоит комок в горле, смахивал лапкой слёзы Джеку со щёк. Когда Джек оставался с Поком вдвоём в темноте, можно было больше не притворяться.

Вскоре после шестого дня рождения Джека папа повёл его есть бургеры, подарил большой набор лего и сказал, что получил работу за границей.

— Но мы с тобой в любой момент сможем поговорить,

— заверил папа. — А ещё, если хочешь, прилетай ко мне в гости на самолёте. Здорово же будет, да?

Джек подумал, что куда здоровее, если папа рядом и с ним всегда можно поиграть, но вслух этого не сказал. Он уже привык держать свои мысли при себе.

А потом мама сказала, что им, пожалуй, стоит переехать поближе к бабушке с дедушкой — они присмотрят за Джеком, когда она работает допоздна. Мама нашла новую работу в большой клинике, а дедушка подыскал им отличный дом с садом, всего в двух улицах от их с бабушкой дома. У бабушки с дедушкой был очень озорной пёс по имени Тоби. С пёсиком Тоби Джеку всегда было весело.

— И мне придётся уйти из моей школы? — спросил Джек, думая про своего друга Фредди.

— Придётся, — кивнула мама, — но рядом с нашим домом есть другая школа. Я уверена, что тебе там понравится.

— А я нет, — ответил Джек.

Ему не хотелось переезжать и идти в новую школу. Мама, похоже, не понимала: Джеку и так уже хватило перемен. Лучше бы ему остаться в старой школе и в прежнем доме, где у них с Поком было столько замечательных приключений.

Бабушка с дедушкой поговорили с Джеком по телефону. Сказали, что ждут не дождутся, чтобы Джек с мамой поскорее поселились поблизости, что Джеку очень весело будет играть с пёсиком Тоби в парке. Джек ответил — ладно, хотя на деле было совсем не ладно. Похоже, переживания его понимал один только Пок. Джек знал, что Пок тоже будет скучать по любимым местам, где привык прятаться.

Через несколько недель, после того как мама завела разговор о переезде, Джек попрощался со своей учительницей и с Фредди. На следующий день пришли грузчики и вынесли всё, что делало их старый дом

настоящим домом, а мама посадила Джека с Поком в машину и увезла за сотню миль.

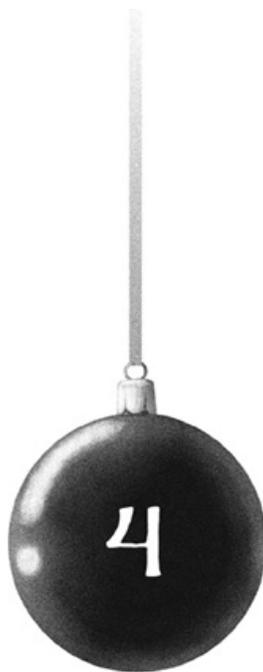
Поездка Джеку понравилась, не поспоришь. Пок сидел у него на коленях, вместе с мамой они высматривали разные интересные вещи, а на полдороге остановились, чтобы поесть пиццы и мороженого. Мама дала Джеку денег, чтобы купить в автомате два круглых леденца, один — ему, один — Поку (впрочем, объяснил маме Джек, когда они вернулись к машине, леденец Пока ему тоже придётся съесть самому).

Новый дом Джеку, вопреки ожиданиям, понравился. Спальня его была рядом с маминной, а прямо за окном росло высокое дерево. Бабушка с дедушкой пришли сразу же после их приезда, принесли кучу еды и набили холодильник. Пёсик Тоби первым же делом попытался выхватить Пока у Джека из рук.

— Не смей, Тоби. Ты же знаешь, Пок — мой, — сказал ему Джек и для надёжности засунул Пока под свитер, но голову оставил снаружи, чтобы Поку было видно, что происходит.

Грузчики занесли в дом знакомую мебель. Мама с бабушкой расставили на кухне посуду, а Джек, дедушка, пёсик Тоби и Пок пошли осматривать сад. Там нашлось много замечательных укрытий для Пока и куча мест, куда его можно посадить, чтобы было получше видно, что вокруг, но Джек его не отпускал: боялся, что пёсик Тоби попытается снова его схватить.

Вечером в кровати Джек прижал Пока к себе, вдохнул знакомый уютный запах, и они молча сошлись на том, что переезд оказался не таким ужасным, как Джек думал. Занавески на окно в спальне ещё не повесили, и Джек с Поком долго смотрели, как вздрагивают листья на фоне темнеющего неба. Потом оба уснули.



Холли Маколи

В понедельник Джек попытался украдкой положить Пока в школьный рюкзак, но мама это заметила.

— Не надо, Джек, — сказала она мягко. — Вдруг он потеряется?

Мысль о том, что Пок потеряется в новой школе, среди незнакомых людей, показалась Джеку такой ужасной, что он отнёс поросёнка обратно в спальню; они пошли в школу, и Джеку было очень одиноко и страшно.

— Уверена, что всё у тебя будет хорошо, — сказала мама и обняла его.

Тут прозвенел звонок, нужно было идти на занятия.

Джек ничего не ответил. Он только морщился, изо всех сил стараясь не выглядеть испуганным.

В классе все дружно на него уставились. Эти ребята казались больше его бывших одноклассников. Учительница ласково заговорила с Джеком, спросила, как его зовут. Потом стала по одному вызывать остальных к доске — они показывали, что принесли на

урок природоведения. У Джека, понятное дело, ничего не было, и он просто смотрел, как другие выкладывают листья, жёлуди и шишки.

Настала перемена. Джек отыскал уголок, где никто не будет к нему приставать.

После перемены учительница велела всем достать книги, которые они сейчас читают. Джеку она книгу дала. А потом сказала, что день сегодня особенный: к ним в гости придут ученики постарше. Они составят им пары для совместного чтения.

Дверь открылась, в неё гурьбой вошли большие ребята. Все они ухмылялись, некоторые махали знакомым младшеклассникам рукой. Джек испугался, как никогда раньше.

Среди ребят выделялась одна высокая девочка. У неё были длинные чёрные волосы, завязанные в хвост. Она не хихикала, прикрыв рот рукой — в отличие от многих других больших девочек. Просто стояла спокойно, пока учительница говорила, что всем старшим предлагается выбрать себе пару. Когда высокая девочка поймала взгляд Джека, он тут же уткнулся глазами в парту.

Старшие двинулись к партам, и одноклассники Джека дружно зашептали:

— Холли! Холли! Холли, иди сюда!

Соседка Джека по парте тоже шептала:

— Холли! Холли!

Джек посмотрел на соседку, и та пояснила:

— Видишь эту, с длинными чёрными волосами? Это Холли Маколи. Настоящая гимнастка. По телевизору выступала.

— Привет, — раздался голос прямо у Джека над головой.

Он поднял глаза. На него смотрела Холли Маколи, которая выступала по телевизору.

— Ты новенький, да? — поинтересовалась она.

Джек хотел было сказать «да», но голос куда-то

подевался. Все таращились на него, а отчаянный шёпот: «Холли, Холли, Холли, сюда!» — стал громче прежнего.

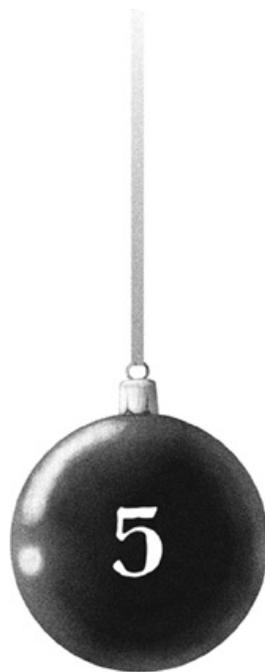
Но Холли Маколи будто и не слышала. Она пододвинула стул и села рядом с Джеком.

— Будем с тобой в паре, — объявила она.

Кому-то покажется странным сравнивать забавного плюшевого поросёнка с высокой одиннадцатилетней девочкой, которая выступала по телевизору, но только не Джеку. В старой школе Пок в первый же день помог ему обзавестись друзьями, то же самое сделала для него и Холли Маколи. Джек всего час почитал с Холли в паре — и сразу перестал быть тихоней-новеньким. Он стал новеньким, которого выбрала сама Холли Маколи! Новеньким, которого Холли Маколи назвала «дружище Джек», когда потом увидела в столовой, где он сидел в окружении одноклассников.

На одноклассников это произвело неизгладимое впечатление. Все теперь хотели с Джеком поговорить. В обед, когда Джек дожевывал свой бутерброд, мальчик по имени Рори спросил, хочет ли Джек поиграть в футбол. Рори знал кучу смешных шуток. Когда мама приехала забрать Джека после уроков, Рори подтащил свою маму к маме Джека, и мамы договорились, что в один из ближайших дней Джек придёт к Рори в гости поиграть.

Пок очень обрадовался тому, что первый день в новой школе прошёл у Джека так удачно. Он с удовольствием выслушал про Рори и Холли Маколи. Разумеется, вслух Джеку ничего говорить не приходилось. Они залезли под одеяло, прямо за окном шелестели листья, а Пок всё слышал и понимал без единого слова. Джек уснул, чувствуя щекой пластмассовые шарики в животе у Пока, и знакомый запах поросёнка смешивался с запахом свежей краски у Джека в комнате.



Холли и её Пок

Джек и Холли читали в паре всю четверть. Чем лучше Джек её узнавал, тем понятнее ему становилось, почему всем его одноклассникам так хочется с ней дружить.

Холли не только была очень умной и всегда получала отличные оценки, не только прекрасно пела и иногда солировала на концертах, она ещё и оказалась одной из лучших юных гимнасток в стране. Её уже один раз показывали по телевизору, дважды писали про неё в газете. Она мечтала когда-нибудь выступить на Олимпиаде. Кое-что из этого она рассказала Джеку сама, остальное он услышал от других ребят.

Несмотря на свою славу, Холли совсем не задавалась. Она показала Джеку синяки, которые заработала, упав с брусьев. Похоже, гимнастика требовала упорного труда. Холли объяснила Джеку: ей важно побеждать, раз за разом. Даже второе место её не устраивает. Проигрывать нельзя ни за что — тогда не попадешь на Олимпиаду.

На один из уроков чтения Холли пришла очень странная. Глаза у неё были красные и припухшие, и с Джеком она поздоровалась непривычно хрипло.

Джек, конечно, очень любил Холли, но всё равно немножко с нею робел.

— Ты... ты проиграла? — прошептал он, потому что вспомнил: в предыдущие выходные Холли должна была участвовать в ответственных соревнованиях.

Холли покачала головой:

— Я вообще не выступала.

— Заболела? — посочувствовал Джек.

Холли снова покачала головой.

Они прочитали ещё одну страницу из книжки Джека. И тут на бумагу упала большая слеза.

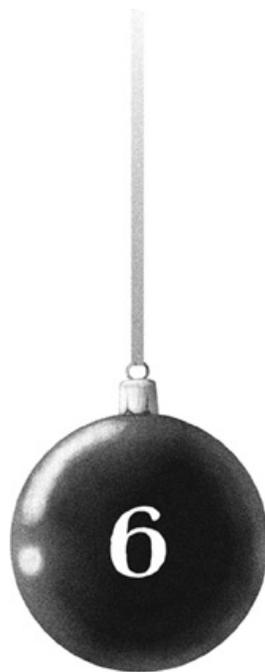
— Моя мама ушла от папы, — прошептала Холли.

И, спрятавшись за книжкой, она всё Джеку рассказала.

Мама Холли велела ей собрать вещи и увезла её в какую-то квартиру — папа в это время был на работе в клинике. Теперь Холли не знает, когда увидит папу в следующий раз. А без него плохо. Это папа всегда возил её на соревнования по гимнастике. Мама объяснила, что больше папу не любит.

— Оба хотят, чтобы я жила с ними, — поведала Холли шёпотом. — А я не знаю, как мне быть.

Когда чтение закончилось и Холли ушла к себе в класс, Джек долго гадал, почему она поделилась с ним этими тайными и очень личными вещами. И подумал, что, наверное, для Холли он такой Пок. Ведь он почти ничего не сказал, но всё понял.



Опять перемены

Джек уже привык к тому, что папа присылает ему открытки из всех городов, куда ему приходится ездить по работе. Мама прикрепляла открытки к холодильнику, чтобы Джек всегда мог на них посмотреть. На одной открытке были каналы с мостами, на другой — город на заснеженной вершине горы. Джек говорил с папой по телефону, посылал ему в эсэмэсках фотографии своих школьных рисунков и диплома, что он сдал нормативы четвёртого уровня по плаванию. Джек любил плавание. Плавал он едва ли не лучше всех в классе, так что его седьмой день рождения праздновали в бассейне. Пришло много одноклассников, в том числе и его лучший друг Рори.

Перед самыми летними каникулами Холли Маколи второй раз показали по телевизору. Она вышла на первый план, подняла повыше ещё одну золотую медаль, и вся школа зааплодировала, а Холли помахала и подмигнула Джеку.